

F-Grenoble: Оперирание по редовни въздушни линии

Покана за участие в публичен търг, обявен от Франция за възлагане на обществената поръчка за експлоатация на редовните въздушни услуги между Гренобъл (Сен-Жоар) и Париж (Орли) на основание на член 4, параграф 1, точка г), на Регламент (ЕИО) № 2408/92 на Съвета

(2007/C 108/08)

1. **Увод:** В приложение на разпоредбите на параграф 1 буква а) от член 4 на Регламент (ЕИО) № 2408/92 от 23.7.1992 г., относно достъпа на въздушните превозвачи от Общността до въздушните съобщения вътре в Общността, Франция наложи задължения за обществена услуга върху редовните въздушни услуги в експлоатация между Гренобъл (Сен-Жоар) и Париж (Орли). Нормите, изисквани от тези задължения за обществена услуга бяха публикувани в Официален вестник на Европейския съюз на 21.6.2005 г. под № C 149/03.

Доколкото нито един въздушен превозвач няма да е започнал или няма да бъде готов да започне на 1.11.2007 г. експлоатацията на редовните пътнически услуги по тази линия в съответствие с наложените задължения за обществена услуга и без да иска финансова компенсация, Франция реши, в рамките на процедурата, предвидена в член 4, параграф 1, буква г) на същия регламент, да ограничи достъпа до линията до един-единствен превозвач и да отстъпи, след търг, правото на експлоатация на тези услуги, считано от 1.12.2007 г.

2. **Възложител на обществената поръчка:** Conseil général de l'Isère, direction des transports, 7, rue Fantin-Latour, BP 1096, F-38022 Grenoble Cedex. Tél. (33) 476 00 38 38. Fax (33) 476 00 30 36.
3. **Предмет на консултацията:** Да се предоставят, считано от 1.12.2007 г., редовни въздушни услуги между летището на Гренобъл (Сен-Жоар) и Париж (Орли), в съответствие със задълженията за обществена услуга, упоменати в параграф 1.
4. **Основни характеристики на договора:** Договор за обществена поръчка, сключен между превозвача, Генералния съвет на Изер и държавата, по реда на член 8 от указ № 2005-473 от 16.5.2005 г. относно правилата за отпускане от държавата на финансови компенсации.

Изпълнителят ще получи приходите. Генералният съвет на Изер и държавата ще му изплатят обезщетение, равняващо се на разликата от действителните разходи без данъците (ДДС, такси, специфични за въздушния транспорт) за експлоатация на услугата и търговските приходи без данъците (ДДС, такси, специфични за въздушния транспорт), породени за същия, в границите на максималната компенсация, върху която се е ангажирал изпълнителят, след приспадане, в съответния случай, на наказателните суми, упоменати в член 9-4 от настоящата покана.

5. **Срок на договора:** Срокът на договора (споразумение за възлагане на обществената поръчка) е три години, считано от 1.12.2007 г.
6. **Участие в консултацията:** Участието е открито за всички въздушни превозвачи, притежаващи валиден лиценз за

експлоатация, издаден по силата на Регламент (ЕИО) № 2407/92 на Съвета от 23.7.1992 г. относно лицензирането на въздушни превозвачи.

7. **Процедура за възлагане на договор и критерии за избор на кандидатурите:** Настоящата покана за участие в търг се подчинява на разпоредбите на член 4, параграф 1, букви г), д), е), ж), з) и и) от Регламент (ЕИО) № 2408/92, на членове L.1411-1 и следващите от Генералния кодекс на териториалните общности, отнасящи се до възлагането на обществени поръчки, както и на текстовете, приети във връзка с приложението им (и по-специално указ № 97-638 от 31.5.1997 г. за прилагането на закон № 97-210 от 11.3.1997 г. за засилване на борбата срещу незаконната трудова дейност), и на указ № 2005-473 от 16.5.2005 г. относно правилата за отпускане от държавата на финансови компенсации, както и на трите постановления от 16.5.2005 г., приети във връзка с неговото приложение.

- 7-1. Изготвяне на досието на кандидатурата: Досието на кандидатурата трябва да се изготви на френски език. При необходимост кандидатите ще трябва да преведат на френски документите, издадени от публичните власти и изготвени на един от официалните езици на Европейския съюз. Кандидатите могат също така да приложат към френския превод и версия, съставена на друг официален език на Европейския съюз, който обаче няма правна стойност.

Досието на кандидатурата трябва да съдържа:

- заявление за участие, подписано от ръководителя или негов представител, придружено от документите, които го упълномощават да подписва,
- кратко писмено изложение, представящо предприятието и поясняващо професионалните и финансови възможности на кандидата в областта на въздушния транспорт, както и евентуалните му препоръки. Този документ ще трябва да позволи да се прецени годността на кандидата да осигури непрекъснатост на обществената услуга и равнопоставеност на ползвателите; кандидатът може, ако желае това, да следва образеца на формуляр DC5, ползван при възлагането на обществени поръчки:

- 1) общия оборот и оборота, свързан с въпросните услуги в течение на последните три години, или, ако кандидатът желае това, балансите и счетоводните отчети с резултатите от последните три финансови години;

- 2) отчетите за дейността за последните три години, както и пълните заверени годишни счетоводни отчети.

Ако кандидатът не може да представи тези документи, същият следва да изложи мотивите за това.

По отношение на новосъздадените предприятия, които не могат да представят списък на изпълняваните услуги, се представят препоръките на техните ръководители или на персонала, който ще извършва услугата (дипломи и/или професионален опит) и всякаква друга информация, позволяваща да се преценят финансовите възможности на кандидата.

- методологическа записка относно начина, по който кандидатът смята да отговори на досието за консултация, ако бъде допуснат от Генералния съвет на Изер да представи оферта, излагаща, по-специално:
 - техническите и човешки ресурси, които кандидатът е склонен да задели за експлоатацията на линията,
 - числеността, квалификацията и разпределението на персонала, а, при нужда, и назначенията, към които кандидатът е склонен да пристъпи,
 - видовете използвани въздухоплавателни средства, а, при нужда, и регистрационните им номера,
 - копие от лиценза за експлоатация на въздушен превозвач на кандидата,
- ако лицензът за експлоатация е бил издаден от държава-членка на Европейския съюз, различна от Франция, кандидатът ще трябва освен това да предостави и следната информация:
 - националност на лиценза на пилотите,
 - приложимо право към трудовите договори,
 - режим на членуване в организациите за социално осигуряване,
- предприети мерки с оглед спазване разпоредбите на членове L.341-5 и на членове D.341-5 и следващите от Кодекса на труда, отнасящи се до временното откъсване на наемните работници за извършване на дейности за обслужване на националната територия;
- сертификатите или удостоверенията под клетва, предвидени в член 8 от указ № 97-638 от 31.5.1997 г. и в постановлението от 31.1.2003 г. за прилагането на член 8 от гореупоменатия указ, удостоверяващи редовността на кандидата по отношение на данъчните и социалните му задължения, и по-специално що се отнася до:
 - корпоративния данък,
 - данъка върху добавената стойност,
 - вноските за социално осигуряване, трудови злополуки и професионални заболявания и семейни надбавки,

— данъка гражданска авиация,

— летищната такса,

— данъка върху акустичните вредности, свързани с въздухоплаването,

— солидарния данък;

за кандидатите от държава-членка на Европейския съюз, различна от Франция, сертификатите или удостоверенията следва да се изготвят от администрацията и органите на страната на произход;

- удостоверение под клетва за чисто съдебно досие, вписано в бюлетин № 2 за закононарушенията, визирани в членове L.324-9, L.324-10, L.341-6, L.125-1 и L.125-3 от Кодекса на труда,
- удостоверение под клетва и/или всякакъв друг оправдателен документ за спазване на задължението за наемане на работници инвалиди, предвидено в член L.323-1 от Кодекса на труда,
- извлечение K bis за вписване в търговския регистър или какъвто и да е друг равносетен документ,
- в приложение на член 7 от Регламент (ЕИО) № 2407/92 от 23.7.1992 г., осигурително удостоверение, издадено преди по-малко от три месеца, покриващо гражданската отговорност при инцидент, и по-специално по отношение на пътниците, багажите, навлото, пощата и трети лица, и съответстващо на Регламент (ЕО) № 785/2004 от 21.4.2004 г., и по-специално на член 4 от него,
- в случай на предохранителна мярка или колективна процедура, копие от съдебното решение или решения, произнесени за тази цел (ако не е съставено на френски език, решението следва да се придружава от заверен превод).

7-2. Условия за разглеждане на кандидатурите: Кандидатурите ще бъдат селектирани въз основа на следните критерии, изброени в член L.1411-1, алинея 3 от Генералния кодекс на териториалните общности:

- професионални и финансови гаранции на кандидатите,
- способност на последните да обезпечат непрекъснатост на обществената въздушна услуга и равнопоставеност на ползвателите пред споменатата услуга,
- да са представили всички изискуеми удостоверения.

8. Критерии за възлагане на договора: Превозвачите, чиято кандидатура бъде допусната и одобрена, ще бъдат поканени на следващ етап да представят своята оферта, при условията, фиксирани от особения регламент на търга, който ще им бъде представен тогава.

Съгласно член L.1411-1, алинея 3 от Генералния кодекс на териториалните общности, така представените оферти ще бъдат свободно договаряни от отговорния орган на Генералния съвет на Изер.

Съгласно разпоредбите на член 4, параграф 1, буква е) от Регламент (ЕИО) № 2408/92, изборът измежду представените оферти ще се извърши, като се държи сметка за адекватността на услугата, а именно цените и условията, които могат да се предложат на ползвателите, както и за стойността на исканата компенсация.

9. Важни допълнителни сведения:

- 9-1. Финансова компенсация: Офертите, представени от кандидатите, чиято кандидатура бъде одобрена, ще трябва изрично да посочват максималната сума, която се изисква в качеството на компенсация за експлоатацията на линията в продължение на три години, считано от 1.12.2007 г., с годишно приспадане. Точната сума на окончателно отпуснатата компенсация ще се определя всяка година, „пост-фактум“, в зависимост от разходите и приходите, реално породени от услугата, в рамките на сумата, фигурираща в офертата. Тази максимална граница не ще може да се преразглежда, освен в случай на непредвидена промяна на условията на експлоатация.

Годишните плащания се извършват под формата на аванси и изравняващо салдо. Плащането на изравняващото салдо става само след одобряване на счетоводните отчети на превозвача за разглежданата линия и проверка на изпълнението на услугата при условията, предвидени в точка 9-2 по-долу.

В случай на прекратяване на договора преди нормалния му краен срок, разпоредбите на точка 9-2 се изпълняват в най-кратки срокове, за да стане възможно изплащането на превозвача на салдото на финансовата компенсация, която му се дължи, като максималната граница, посочена в алинея първа се редуцира пропорционално на действителния срок на експлоатация.

- 9-2. Проверка на изпълнението на услугата и на счетоводните отчети на превозвача: Изпълнението на услугата и аналитичното счетоводство на превозвача за разглежданата линия ще бъдат обект на поне една годишна проверка, съгласувано с превозвача.

- 9-3. Промяна и прекратяване на договора: Когато превозвачът прецени, че непредвидима промяна в условията на експлоатация оправдава преразглеждането на максималната сума на финансовата компенсация, той следва да представи мотивирана молба до останалите страни, подписали договора, които разполагат със срок от два месеца, за да се произнесат. Тогава договорът може да бъде изменен с допълнително споразумение.

Договорът не може да бъде прекратен от едната или другата подписали го страни преди изтичане на нормалния срок на действие на договора, освен под резерва на забележката за предизвестие от шест месеца. В случай на тежки неизпълнения на договорните задължения се предполага, че превозвачът е прекратил договора без предизвестие, ако същият не е

възобновил обслужването съгласно упоменатите задължения в едномесечен срок след като е получил официално предупреждение да изпълни задълженията си.

- 9-4. Наказателни суми или други приспадания, предвидени в договора: Неспазването от превозвача на срока на предизвестие, упоменат в точка 10-3 се санкционира или чрез административна глоба, в приложение на член R.330-20 от Кодекса на гражданската авиация, или чрез наказателна сума, изчислена на базата на броя месеци на отклонение от поети задължения и на реалния дефицит на линията за разглежданата година, чийто таван се равнява на максималната финансова компенсация, предвидена в точка 9-1.

В случай на нарушения, ограничаващи се до задълженията по обществената услуга, максималната финансова компенсация, предвидена в точка 9-1, се намалява, без да се накърнява прилагането на разпоредбите на член R.330-20 от Кодекса на гражданската авиация.

Тези намаления отчитат, в съответния случай, броя анулирани полети по вина на превозвача, броя полети, извършени с капацитет, по-нисък от изисквания, броя полети, извършени без спазване на задълженията за обществена услуга като престой или практикувани тарифи.

10. **Условия за изпращане на кандидатурите:** Досиетата на кандидатурите следва да се поставят в запечатан плик с обозначение: „Réponse à l'appel de candidatures relatif à la liaison Grenoble Saint-Geoirs/Paris — Orly — À n'ouvrir que par le destinataire“ (Отговор на поканата за търг относно линията Гренобъл Сен-Жоар/Париж — Орли — Да се отвори само от получателя), и трябва да постъпят до 16 часа местно време, най-късно на 18.6.2007 г., изпратени с препоръчано писмо с обратна разписка, като е в сила датата на обратната разписка, или предадени на място срещу разписка, на следния адрес:

Conseil général de l'Isère, direction des transports, mission aménagement du territoire, 24 bis, boulevard de la Chantourne, F-38700 La Tronche.

11. **Срок на действие на поканата за участие в търга:** Действието на поканата за участие в търга се подчинява на условието нито един превозвач от Общността да не е представил, преди 1.11.2007 г., програма за експлоатация на въпросната линия, считано от 1.12.2007 г. в съответствие с наложените задължения за обществена услуга без да получи никаква финансова компенсация.

12. **Молби за допълнителни сведения:** За да получат сведенията, които биха им били необходими, кандидатите могат да се обръщат, само чрез писмо или телефакс, до:

M. Jean-Charles Borel, Conseil général de l'Isère, direction des transports, mission aménagement du territoire, F-38700 La Tronche. Fax (33) 476 00 30 36.